

ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΑ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Κυριακή μετά την Ύψωσιν
19 Σεπτεμβρίου 2021

Απόστολος - ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ Β' 16-20

Αδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σάρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἀμαρτωλοί, ἀρά Χριστὸς ἀμαρτίας διάκονος; Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἀκατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζῆσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἐαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Απόστολος - Μετάφραση, ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ Β' 16-20

Αδελφοί, ξέρουμε πως ο ἀνθρωπός δεν μπορεί να σωθεί με την τήρηση των διατάξεων του νόμου. Αυτό θα γίνει μόνο με την πίστη στον Ιησού Χριστό. Γι' αυτό κι εμείς πιστέψαμε στον Ιησού Χριστό, για να δικαιωθούμε με την πίστη στο Χριστό κι όχι με την τήρηση του νόμου· γιατί με τα ἔργα του νόμου δε θα σωθεί κανένας ἄνθρωπος. Αν όμως, ζητώντας να σωθούμε από το Χριστό, βρεθήκαμε να είμαστε κι εμείς αμαρτωλοί όπως οι εθνικοί, σημαίνει τάχα πως ο Χριστός οδηγεί στην αμαρτία; Όχι βέβαια! Γιατί, αν ό,τι γκρέμισα το ξαναχτίζω, είναι σαν να ομολογώ πως ἐκανα λάθος όταν το γκρέμιζα. Κι αληθινά, με κριτήριο το νόμο, έχω πεθάνει για τη θρησκεία του νόμου, για να βρω τη ζωή κοντά στο Θεό. Έχω πεθάνει στο σταυρό μαζί με το Χριστό. Τώρα πια δε ζω εγώ, αλλά ζει στο πρόσωπό μου ο Χριστός. Κι η τωρινή σωματική μου ζωή είναι ζωή βασισμένη στην πίστη μου στον Υιό του Θεού, που με αγάπησε και πέθανε εκούσια για χάρη μου.

Ευαγγέλιο - ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ Η' 34-Θ' 1

Εἶπεν ὁ Κύριος· ὅστις θέλει ὅπίσω μου ἀκολουθεῖν,
ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ
ἀκολουθείτω μοι. Ὅς γὰρ ἀν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι,
ἀπολέσει αὐτήν· δις δ' ἀν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἔνεκεν
ἔμου καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. Τί γὰρ
ἀφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ
ζημιωθῆ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; Ἡ τί δώσει ἄνθρωπος
ἄνταλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; Ὅς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με
καὶ τοὺς ἔμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ
ἀμαρτωλῷ, καὶ ὁ νίὸς τοῦ ἄνθρωπου ἐπαισχυνθήσεται
αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν
ἀγγέλων τῶν ἀγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι
εἰσὶ τινες τῶν ὥδε ἔστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται
θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν
ἐν δυνάμει.

Ευαγγέλιο - Μετάφραση, ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ Η' 34-Θ' 1

Εἶπε ο Κύριος: «Οποιος θέλει να με ακολουθήσει, ας
απαρνηθεί τον εαυτό του, ας σηκώσει το σταυρό του κι ας με
ακολουθεί. Γιατί όποιος θέλει να σώσει τη ζωή του θα τη
χάσει όποιος όμως χάσει τη ζωή του εξαιτίας μου και
εξαιτίας του ευαγγελίου, αυτός θα τη σώσει. Τι θα ωφεληθεί
ο άνθρωπος, αν κερδίσει ολόκληρο τον κόσμο αλλά χάσει τη
ζωή του; Τι μπορεί να δώσει ο άνθρωπος αντάλλαγμα για τη
ζωή του; Όποιος, ζώντας μέσα σ' αυτή τη γενιά την άπιστη
κι αμαρτωλή, ντραπεί για μένα και για τη διδασκαλία μου,
θα ντραπεί γι' αυτόν και ο Υιός του Ανθρώπου, όταν έρθει με
όλη τη λαμπρότητα του Πατέρα του, μαζί με τους αγίους
αγγέλους». Τους ἔλεγε ακόμη ο Ιησούς: «Σας βεβαιώνω πως
υπάρχουν μερικοί ανάμεσα σ' αυτούς που βρίσκονται εδώ, οι
οποίοι δε θα γεντούν το θάνατο, πριν δουν να έρχεται
δυναμικά η βασιλεία του Θεού».